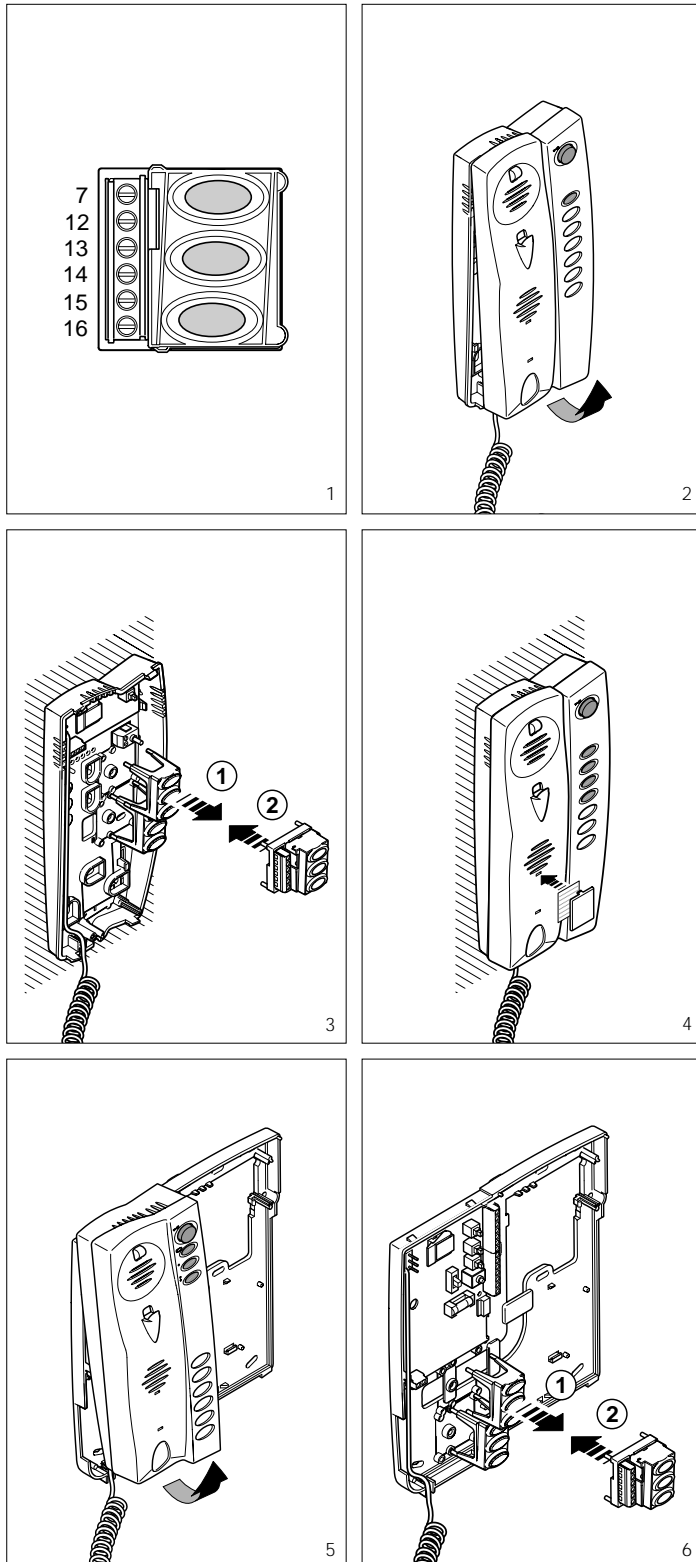


QUESTE ISTRUZIONI DEVONO ESSERE ALLEGATE ALL'APPARECCHIO  
THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE ATTACHED TO THE APPARATUS  
DIESE ANLEITUNGEN MÜßEN JEDE GERÄT BEGLEITEN  
CETTES INSTRUCTIONS DOIVENT ACCOMPAGNER L'APPAREIL  
ESTAS INSTRUCCIONES SE DEBEN ANEXAR AL APARATO  
ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM ACOMPANHAR O APARELHO



### ESPANSIONE DI CHIAMATA A 3 PULSANTI YP3

Il modulo è adatto per essere inserito nei derivati interni serie Lynea, predisposti per la sua installazione.

Può essere utilizzato per chiamate intercomunicanti o per attivazione di servizi ausiliari. Dispone di tre pulsanti con un contatto comune (occupa lo spazio di 3 pulsanti).

- Potere d'interruzione dei pulsanti quando utilizzati per l'attivazione di servizi ausiliari: 24 V, 100 mA.

#### Istruzioni per l'uso come intercomunicante nel sistema 200

Per chiamare uno degli apparecchi, alzare la cornetta, premere il pulsante desiderato (il segnale di chiamata è una nota a tono continuo) e attendere la comunicazione.

La conversazione interna non può essere sentita all'esterno.

La chiamata proveniente dal posto esterno è caratterizzata da una nota bitonale (se l'apparecchio chiamato è in conversazione, la chiamata è segnalata in forma attenuata).

Se una chiamata dall'esterno arriva durante una conversazione interna e si desidera quindi entrare in comunicazione con il visitatore, è necessario che tutte le cornette vengano prima riagganciate; sollevando quindi la cornetta dell'apparecchio chiamato si potrà conversare con il visitatore esterno.

#### Istruzioni per l'uso come intercomunicante nel sistema 300

Per chiamare uno degli apparecchi, alzare la cornetta, premere il pulsante desiderato (il segnale di chiamata è una nota a tono continuo) e attendere la comunicazione. La conversazione interna non può essere sentita all'esterno.

La chiamata proveniente dal posto esterno è caratterizzata da una nota bitonale (se l'apparecchio chiamato è in conversazione, la chiamata è segnalata in forma attenuata).

#### Installazione

Per installare l'unità nel citofono procedere come indicato nelle figure 2÷4, e nel supporto da parete come indicato nelle figure 5÷7.

#### Sistema 200

##### Funzione dei morsetti (fig. 1)

- 7 ingresso chiamata dal posto esterno
- 12 uscita chiamata dal posto esterno
- 13 comune chiamata intercomunicante
- 14 chiamata al derivato n. 1 (4)
- 15 chiamata al derivato n. 2 (5)
- 16 chiamata al derivato n. 3 (6)

#### Sistema 300

Utilizzare il cablaggio in dotazione per effettuare il collegamento.

### 3-BUTTON CALL EXPANSION YP3

The module is suitable for installation in Lynea-series receivers designed to house it.

It can be used for intercom calls or for activating auxiliary services. It features three buttons with a common contact (takes up the space of 3 buttons).

- Max. load to button contact when used for activating auxiliary services: 24 V, 100 mA.

#### Instructions for use as intercom in system 200

Different tones are used to identify internal from external calls.

The intercom call tone is single note whilst that from the entry panel is dual note.

To initiate an internal conversation lift the handset and press the desired intercom button.

When the call is attended the audio line to the entry panel is disconnected and the intercom conversation cannot be overheard at the entry panel.

If during an intercom conversation there is a call from the entry panel a softer note is heard in the handset loudspeaker.

In this instance to attend the call it is first necessary to replace both handset on the cradle.

#### Instructions for use as intercom in system 300

Different tones are used to identify internal from external calls.

The intercom call tone is single note whilst that from the entry panel is dual note.

To initiate an internal conversation lift the handset and press the desired intercom button.

When the call is attended the audio line to the entry panel is disconnected and the intercom conversation cannot be overheard at the entry panel.

#### Installation

To install the unit in the handset, proceed as illustrated in fig. 2÷4, and in the wall mounting as illustrated in fig. 5÷7.

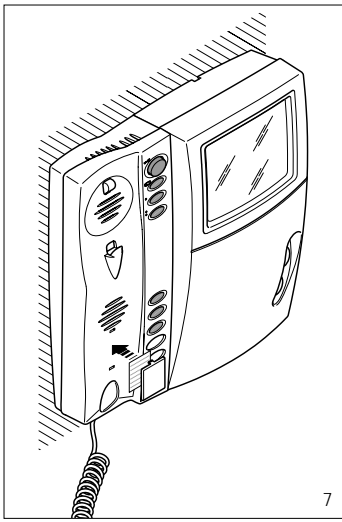
#### System 200

##### Function of terminals, figure 1

- 7 call input from entry panel
- 12 call output from entry panel
- 13 intercom call common
- 14 call to handset no. 1 (4)
- 15 call to handset no. 2 (5)
- 16 call to handset no. 3 (6)

#### System 300

Use the cables supplied to wire the unit.



## D **BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG**

### **RUFERWEITERUNG MIT 3 TASTEN YP3**

Das Modul eignet sich für den Einsatz in Innensprechstellen der Serie Lynea, die seinen Einbau vorsehen.

Für Intercom-Gespräche oder die Aktivierung von Zusatzdiensten verwendbar. Mit drei Tasten und einem gemeinsamen Kontakt ausgestattet (nimmt den Platz dreier Tasten ein).

- Schallleistung der zur Aktivierung der Zusatzdienste betätigten Tasten: 24 V, 100 mA.

### **Bedienungsanleitung für Intercombenützung des Systemes 200**

Unterschiedlicher Rufton zur Rufunterscheidung von internen und externen Anrufen.

Der interne Rufton ist ein Einfachrufton gegenüber über dem Zweiklangton für den externen Ruf. Für eine interne Sprechverbindung ist der Hörer abzunehmen und die entsprechende Intercomtaste zu drücken.

Für den Fall, dass zuvor die Sprechverbindung zur Außenstation bestand, wird durch den internen Ruf die Verbindung zur Außenstation unterbrochen, wobei das interne Gespräch an der Außenstation nicht mitgehört werden kann.

Bei Anruf von der Außenstation während eines internen Gespräches ist der Zweiklang-Rufton über den Lautsprecher der Sprechgarnitur hörbar.

Um das Gespräch mit der Außenstation aufzunehmen, muss erst der Hörer aufgelegt, bzw. die Hörergabel betätigt werden.

### **Bedienungsanleitung für Intercombenützung des Systemes 300**

Unterschiedlicher Rufton zur Rufunterscheidung von internen und externen Anrufen.

Der interne Rufton ist ein Einfachrufton gegenüber über dem Zweiklangton für den externen Ruf. Für eine interne Sprechverbindung ist der Hörer abzunehmen und die entsprechende Intercomtaste zu drücken.

Für den Fall, dass zuvor die Sprechverbindung zur Außenstation bestand, wird durch den internen Ruf die Verbindung zur Außenstation unterbrochen, wobei das interne Gespräch an der Außenstation nicht mitgehört werden kann.

### **Installations**

Beim Einsatz der Einheit in die Sprechgarnitur ist gemäß den Abb. 2÷4 vorzugehen; im Falle einer Wandhalterung Abb. 5÷7 beachten.

### **System 200 Klemmleiste (Abb. 1)**

7 Eingang Anruf zur Außenstation

12 Ausgang Anruf zur Außenstation

13 Sammelleiter für Intercom-Anruf

14 Ruf zur Hörer Nr. 1 (4)

15 Ruf zur Hörer Nr. 2 (5)

16 Ruf zur Hörer Nr. 3 (6)

### **System 300**

Es ist für den Anschluss an die gedruckte Schaltung die mitgelieferte Verkabelung zu verwenden.

## F **INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'INSTALLATION**

### **EXPANSION D'APPEL À 3 BOUTONS-POUSOIRS YP3**

Le module est adapté pour être installé dans les postes intérieurs de la série Lynea prévus pour son installation.

Il peut être utilisé pour les appels à intercommunication ou l'activation de services auxiliaires. Il comprend trois boutons-poussoirs avec un contact commun (il prend la place de 3 boutons-poussoirs).

- Pouvoir d'interruption des boutons-poussoirs lorsqu'ils sont utilisés pour l'activation de services auxiliaires: 24 V, 100 mA.

### **Instructions pour l'emploi en intercommunication du système 200**

Pour appeler un des autres appareils, décrocher le combiné, presser la touche désirée (le signal d'appel est une note à son continu) et attendre la communication.

La conversation ne peut pas être entendue à l'extérieur.

L'appel provenant du poste extérieur est caractérisé par une note bitonale (si l'appareil appelé est en communication, l'appel est atténué).

Si un appel de l'extérieur arrive pendant une conversation interne et que l'on désire communiquer avec le visiteur, il est nécessaire que tous les combinés soient d'abord raccrochés; en décrochant donc le combiné du poste appelé on pourra converser avec le visiteur extérieur.

### **Instructions pour l'emploi en intercommunication du système 300**

Pour appeler un des autres appareils, décrocher le combiné, presser la touche désirée (le signal d'appel est une note à son continu) et attendre la communication.

La conversation ne peut pas être entendue à l'extérieur.

L'appel provenant du poste extérieur est caractérisé par une note bitonale (si l'appareil appelé est en communication, l'appel est atténué).

### **Installation**

Pour installer l'unité dans le combiné, procéder de la manière indiquée dans les fig. 2÷4 et comme

indiqué dans les fig. 5÷7 pour l'installer dans le support mural.

### **Système 200**

#### **Bornier (fig. 1)**

7 entrée appel depuis le poste extérieur

12 sortie appel depuis le poste extérieur

13 commun appel à intercommunication

14 Appel au poste n. 1 (4)

15 Appel au poste n. 2 (5)

16 Appel au poste n. 3 (6)

### **Système 300**

Utiliser le câblage fourni pour effectuer le raccordement.

## E **INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN Y INSTALACIÓN**

### **EXPANSIÓN DE LLAMADA CON 3 PULSADORES YP3**

El módulo es apto para insertarlo en los derivados internos serie Lynea, predisuestos para su instalación.

Se puede utilizar para llamadas intercomunicantes o para la activación de servicios auxiliares. Dispone de tres pulsadores con un contacto común (ocupa el espacio de 3 pulsadores).

- Poder de interrupción de los pulsadores cuando se utilizan para activar servicios auxiliares: 24 V, 100 mA.

### **Instrucciones para la utilización como intercomunicante en el sistema 200**

Para llamar a uno de los otros aparatos, levantar el auricular, pulsar el pulsador deseado (la señal de llamada es una nota de tono continuo) y esperar la comunicación.

La conversación interna no se puede escuchar desde el exterior. La llamada proveniente de la placa exterior está caracterizada por una nota bitonal (si el aparato está en conversación, la llamada se señala de manera atenuada).

Si llega una llamada desde el exterior durante una conversación interna y se desea hablar con el visitante, se deben colgar antes todos los auriculares y luego levantar el del aparato llamado.

### **Instrucciones para la utilización como intercomunicante en el sistema 300**

Para llamar a uno de los otros aparatos, levantar el auricular, pulsar el pulsador deseado (la señal de llamada es una nota de tono continuo) y esperar la comunicación.

La conversación interna no se puede escuchar desde el exterior. La llamada proveniente de la placa exterior está caracterizada por una nota bitonal (si el aparato está en conversación, la llamada se señala de manera atenuada).

### **Instalación**

Para instalar la unidad en el teléfono proceder como mostrado en las fig. 2÷4, para instalarla en el

soporte de pared proceder como mostrado en las fig. 5÷7.

### Sistema 200

#### Bornera (fig. 1)

- 7 entrada llamada desde la placa exterior
- 12 salida llamada desde la placa exterior
- 13 llamada común intercomunicante
- 14 chamada para telefone n. 1 (4)
- 15 chamada para telefone n. 2 (5)
- 16 chamada para telefone n. 3 (6)

### Sistema 300

Utilizar el cableado incluido en el suministro para efectuar la conexión.

### Sistema 200

#### Terminais (fig. 1)

- 7 entrada chamada da placa botoneira
- 12 saída chamada da placa botoneira
- 13 chamada comum intercomunicante
- 14 chamada para telefone n. 1 (4)
- 15 chamada para telefone n. 2 (5)
- 16 chamada para telefone n. 3 (6)

### Sistema 300

Utilizar a cablagem em dotação para efectuar a ligação.

## P INSTRUÇÕES PARA O USO E INSTALAÇÃO

### EXPANSÃO DE CHAMADA DE 3 BOTÕES YP3

O módulo é apropriado para ser inserido nos derivados internos série Lynea, predispostos para a sua instalação.

Pode ser utilizado para chamadas intercomunicantes ou para activação dos serviços auxiliares. Dispõe de três botões com um contacto comum (ocupa o espaço de 3 botões).

- Poder de interrupção dos botões quando utilizados para a activação dos serviços auxiliares: 24 V, 100 mA.

#### Instruções para o uso como intercomunicante no sistema 200

Para chamar um dos outros telefones, levantar o auscultador e premir o botão desejado e esperar a comunicação (sinal de chamada é um toque contínuo).

Tem segredo de conversação com a botoneira exterior.

A chamada da placa botoneira têm toque bitonal (se existir intercomunicação interna, a chamada é sentida de forma atenuada).

Se houver uma chamada da placa botoneira exterior, durante uma intercomunicação interna e se quiser falar com a botoneira, é necessária desligar os telefones e levantar de novo o auscultador do telefone que vai atender.

#### Instruções para o uso como intercomunicante no sistema 300

Para chamar um dos outros telefones, levantar o auscultador e premir o botão desejado e esperar a comunicação (sinal de chamada é um toque contínuo).

Tem segredo de conversação com a botoneira exterior.

A chamada da placa botoneira têm toque bitonal (se existir intercomunicação interna, a chamada é sentida de forma atenuada).

#### Instalação

Para instalar a unidade no telefone proceder como indicado nas fig. 2÷4, e no suporte de parede como indicado nas fig. 5÷7.

CARTELLINO PORTANOME/CARDNAME HOLDER  
NAMENSCHILD/ETIQUETTE PORTE NOM  
PORTALETRERO/ETIQUETA PORTA-NOME

